

SOMEWHERE

Muziek waar
het hart van
gaat zingen

85

Uit de musical *West Side Story*
Bernstein, Leonard (1918 – 1990)

Ren Grist, sopraan
Original Broadway Cast

*There's a place for us,
Somewhere a place for us.
Peace and quiet and open air
Wait for us
Somewhere.
There's a time for us,
Some day a time for us,
Time together with time spare,
Time to learn, time to care,
Some day, somewhere!
We'll find a new way of living,
We'll find a way of forgiving,
Somewhere.
There's a place for us,
A time and place for us.
Hold my hand and we're halfway
there.
Hold my hand and I'll take you
there,
Somehow,
Some day, somewhere!
We'll find a new way of living,
We'll find a way of forgiving,
Somewhere.
There's a place for us,
A time and place for us.
Hold my hand and we're halfway
there.
Hold my hand and I'll take you there
Somehow,
Some day,
Somewhere!*

*Er is een plaats voor ons,
ergens een plaats voor ons.
Vrede, rust en vrije lucht
wachten op ons
ergens.
Er is een tijd voor ons,
ooit komt de tijd voor ons,
tijd, ja tijd te over,
tijd om te leren, tijd om te zorgen,
ooit, ergens!
We vinden een manier van leven,
vinden een manier om te vergeven,
ergens.
Er is een plaats voor ons,
een tijd en plaats voor ons.
houd me vast, dan zijn we half-
weegs.
houd me vast,
ik breng je daar,
hoe ook,
ooit, ergens!
We vinden een manier van leven,
vinden een manier om te vergeven,
ergens.
Er is een plaats voor ons,
een tijd en plaats voor ons.
Houd me vast, dan zijn we half-
weegs.
Houd me vast, ik breng je daar,
hoe ook,
ooit,
ergens!*

West Side Story is de succesmusical van Leonard Bernstein, die in 1957 op Broadway in het Winter Garden Theatre in première ging. Deze opname is van drie dagen daarna. Het is zeker niet de mooiste uitvoering, ik heb een mooiere in de kast staan, maar dit is origineel en dus de moeite waard om te horen!

Zoals het ook de moeite waard was om *West Side Story* te zien en te horen in Boedapest. We werden gewaarschuwd toen we de kaartjes kochten: u zit helemaal in de nok (tegenwoordig heet dat: de engelenbak). Maar ja, er waren geen andere kaartjes meer. We betaalden tweeëneenhalve gulden voor een kaartje en dachten: als het niks is, gaan we toch gewoon weer weg?! Maar het werd niet niks, het was geweldig. Zelden of nooit heb ik zo'n grote toneelruimte gezien. De brandweerwagen kwam van buiten het toneel oprijden. De zangers waren mogelijk niet altijd even goed, maar het was een geweldige ervaring. En dat *Somewhere* blijft natuurlijk altijd weer mooi, ook in Boedapest.

In *Somewhere* gebruikt – en dat realiseren heel weinig mensen zich – Bernstein fragmenten uit de klassieke muziek. Het begin van *Somewhere* is een parafrase van een fragment uit het langzame deel van het *Vijfde Pianoconcert* van Beethoven (het Keizerconcert). Daarna volgt een langer citaat van het hoofdthema uit het *Zwanenmeer* van Tchaikovsky. Het is zeker niet de enige keer dat in een musical of in de popmuziek wordt teruggegrepen op de klassieke muziek!

Aan het eind van de musical, als Tony is neergeschoten, zingt Maria de eerste regels van dit lied, terwijl Tony sterft in haar armen: *There's a place for us!*
Voor jou en mij!